



О ратификации Соглашения между Республикой Казахстан и государствами Бенилюкс (Королевство Бельгия, Великое Герцогство Люксембург и Королевство Нидерландов) о реадмиссии и Протокола реализации Соглашения между Республикой Казахстан и государствами Бенилюкс (Королевство Бельгия, Великое Герцогство Люксембург и Королевство Нидерландов) о реадмиссии

Закон Республики Казахстан от 2 декабря 2015 года № 430-V ЗРК

Ратифицировать Соглашение между Республикой Казахстан и государствами Бенилюкс (Королевство Бельгия, Великое Герцогство Люксембург и Королевство Нидерландов) о реадмиссии и Протокол реализации Соглашения между Республикой Казахстан и государствами Бенилюкс (Королевство Бельгия, Великое Герцогство Люксембург и Королевство Нидерландов) о реадмиссии, совершенные в Брюсселе 2 марта 2015 года.

Президент

Республики Казахстан

Н. НАЗАРБАЕВ

СОГЛАШЕНИЕ

между Республикой Казахстан и государствами Бенилюкс (Королевство Бельгия, Великое Герцогство Люксембург и Королевство Нидерландов) о реадмиссии

Республика Казахстан и Королевство Бельгия, Великое Герцогство Люксембург и Королевство Нидерландов (выступающие совместно в силу положений Конвенции Бенилюкс, заключенной 11 апреля 1960 года (далее – государства Бенилюкс), далее именуемые "Стороны",

желая подтвердить свое желание эффективно бороться с незаконной миграцией своих граждан, а также граждан третьих государств,

желая развивать сотрудничество между Сторонами и на основе взаимности облегчить прием лиц, находящихся незаконно на территории соответствующей Стороны, и транзит лиц, подлежащих высылке, в соответствии с общепринятыми нормами международного права,

желая установить обязательства по реадмиссии граждан третьих государств между Сторонами в соответствии с условиями, указанными в настоящем Соглашении,

заинтересованные в обеспечении быстрой и безопасной реадмиссии в соответствии с процедурами, которые гарантируют уважение прав человека,

признавая необходимость соблюдения прав и свобод человека и подчеркивая, что настоящее Соглашение не наносит ущерба правам и обязательствам Сторон, вытекающим из Всеобщей декларации прав человека от 10 декабря 1948 года и других международных договоров, в частности, Конвенции о статусе беженцев от 28 июля 1951 года и Протокола, касающегося статуса беженцев, от 31 января 1967 года, Конвенции о статусе Апатридов от 28 сентября 1954 года, Международного пакта о гражданских и политических правах от 16 декабря 1966 года, Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания от 10 декабря 1984 года,

принимая во внимание, что сотрудничество между Сторонами в области реадмиссии и упрощения взаимного пересечения государственных границ представляет общий интерес,

согласились о нижеследующем:

Статья 1 Определения

Для целей настоящего Соглашения нижеприведенные термины имеют следующие значения:

1) "территория":

для Республики Казахстан – территория Республики Казахстан;

для государств Бенилюкс: в Европе – объединенная территория Королевства Бельгия, Великого Герцогства Люксембург и Королевства Нидерландов;

2) "реадмиссия" – передача компетентным органом запрашивающей Стороны и принятие компетентным органом запрашиваемой Стороны граждан запрашиваемой Стороны, граждан третьих государств и лиц без гражданства, которые незаконно въехали, пребывают или проживают на территории запрашивающей Стороны;

3) "собственный гражданин" – любое лицо, которое имеет гражданство Республики Казахстан либо одного из государств Бенилюкс;

4) "гражданин третьего государства" – любое лицо, не имеющее гражданства Республики Казахстан или одного из государств Бенилюкс;

5) "лицо без гражданства" – лицо, которое не рассматривается гражданином каким-либо государством в силу его закона;

6) "запрашивающая Сторона" – Сторона, направляющая ходатайство о реадмиссии или транзите лица в соответствии с положениями настоящего Соглашения;

7) "запрашиваемая Сторона" – Сторона, в адрес которой направлено ходатайство о реадмиссии или транзите лица в соответствии с положениями настоящего Соглашения;

8) "вид на жительство" – официальное разрешение любого вида, выдаваемое одной из Сторон, предоставляющее лицу право проживать на территории Республики Казахстан либо одного из государств Бенилюкс, не включающее в себя временное

разрешение на пребывание на территории Республики Казахстан либо одного из государств Бенилюкс в связи с процедурой рассмотрения ходатайства о предоставлении убежища или ходатайства о выдаче разрешения на проживание;

9) "транзит" – проезд гражданина третьего государства или лица без гражданства через территорию государства запрашиваемой Стороны по пути следования из государства запрашивающей Стороны в государство назначения.

Статья 2 Реемиссия собственных граждан

1. Запрашиваемая Сторона по ходатайству запрашивающей Стороны в рамках настоящего Соглашения принимает на своей территории любое лицо, которое не выполняет или перестает выполнять условия въезда, пребывания или проживания на территории запрашивающей Стороны, если в соответствии со статьей 5 настоящего Соглашения может быть доказано или установлено, что данное лицо является гражданином запрашиваемой Стороны.

2. Указанное положение применяется также в отношении лиц, которые после въезда на территорию запрашивающей Стороны были лишены или отказались от гражданства государства запрашиваемой Стороны, но еще не приобрели гражданства запрашивающей Стороны.

3. Одновременно с реемиссией лиц, указанных в пункте 1 настоящей статьи, запрашиваемая Сторона также осуществляет реемиссию их:

1) несовершеннолетних детей, не состоящих в браке, независимо от их места рождения или гражданства, если они не имеют независимого права на пребывание или проживание на территории запрашивающей Стороны;

2) супругов, имеющих другое гражданство, чем у лиц, указанных в пункте 1 настоящей статьи, если они имеют право на въезд, пребывание и проживание или могут получить право въезда, пребывания и проживания на территории запрашиваемой Стороны, если они не имеют независимого права на пребывание или проживание на территории запрашивающей Стороны.

4. По просьбе запрашивающей Стороны и в соответствии с положениями пункта 5 статьи 7 настоящего Соглашения запрашиваемая Сторона обязана без задержки выдать проездные документы, необходимые для обратного проезда лица, подлежащего реемиссии.

Статья 3 Реемиссия граждан третьих государств и лиц без гражданства

1. Запрашиваемая Сторона по ходатайству запрашивающей Стороны в рамках настоящего Соглашения принимает на своей территории гражданина третьего

государства или лицо без гражданства, которые не выполняют или перестают выполнять условия въезда, пребывания или проживания на территории запрашивающей Стороны, если представлены доказательства того, что такое лицо:

- 1) имеет действующий вид на жительство, выданный запрашиваемой Стороной;
- 2) имеет действующую визу, кроме транзитной визы, выданной запрашиваемой Стороной;
- 3) при въезде на территорию запрашивающей Стороны обладало действующим видом на жительство или действующей визой, кроме транзитной визы, выданной запрашиваемой Стороной;
- 4) въехало на территорию запрашивающей Стороны после пересечения территории запрашиваемой Стороны или пребывания там.

2. Обязательство в отношении реадмиссии, предусмотренное пунктом 1 настоящей статьи, не применяется в случае, если:

- 1) запрашивающая Сторона выдаст гражданину третьего государства или лицу без гражданства визу, кроме транзитной визы, или вида на жительство, до или после въезда на свою территорию;
- 2) виза или разрешение на проживание, которые выданы запрашиваемой Стороной, были получены с помощью поддельных или подложных документов.

Статья 4 Ходатайство о реадмиссии

1. Ходатайство о реадмиссии на основании статей 2 или 3 настоящего Соглашения направляется в письменном виде в компетентный орган запрашиваемой Стороны.

2. Ходатайство о реадмиссии должно содержать следующие сведения:

1) личные сведения о лице (фамилию, имя, прежние имена, клички и псевдонимы, вымышленные имена, пол, дату рождения, место рождения, последнее место проживания на территории запрашиваемой Стороны);

2) копии доказательств, перечисленные в статьях 5 или 6 настоящего Соглашения.

3. Ходатайство о реадмиссии там, где это необходимо, должно содержать также следующие сведения:

1) свидетельство того, что подлежащее передаче лицо требует особого (медицинского или иного) ухода либо должно перевозиться в автомашине скорой медицинской помощи;

2) уведомление о любых других мерах по защите или обеспечению безопасности, которые могут оказаться необходимыми в случае передачи.

4. Ходатайство о реадмиссии не потребуется, если лицо, подлежащее реадмиссии, имеет действительный национальный паспорт и в случае, если такое лицо – гражданин третьего государства или лицо без гражданства имеет действующую визу или вид на жительство Стороны, принимающей данное лицо.

5. Если лицо, подлежащее реадмиссии, находится в международной зоне аэропорта одной из Сторон, то компетентные органы вправе осуществить указанные процедуры на упрощенной основе.

Статья 5 Доказательства гражданства в отношении собственных граждан

1. Доказательства гражданства в соответствии со статьей 2 настоящего Соглашения могут быть представлены в виде:

- 1) действительного паспорта или заменяющего его проездного документа с фотографией (*проездной документ*);
- 2) действительного внутреннего удостоверения личности;
- 3) действительного военного билета или другого удостоверяющего документа вооруженных сил с фотографией владельца;
- 4) удостоверения личности моряка;
- 5) других официальных документов, указывающих гражданство лица, выданных запрашиваемой Стороной и имеющих фотографию;
- 6) документов, указанных в настоящем пункте, с истекшим сроком действия на момент направления ходатайства о реадмиссии.

В случае предъявления таких документов Стороны признают гражданство лица без выполнения дальнейших формальностей.

2. Доказательства гражданства *prima facie* (на первый взгляд), при отсутствии опровергающих доказательств, в соответствии со статьей 2 настоящего Соглашения могут быть представлены в следующих формах:

- 1) копия одного из документов, перечисленных в пункте 1 настоящей статьи;
- 2) другие документы или данные, включая биометрические данные, которые могут помочь установить гражданство лица (книжка моряка, водительское удостоверение и т.п.);
- 3) документы, указывающие на консульскую регистрацию, подтверждение гражданства или доказательство, выданные муниципальным органом регистрации рождений, браков и смертей;
- 4) копии документов, указанных в подпунктах 2)-3) настоящего пункта;
- 5) заявления свидетелей в письменной форме;
- 6) заявление надежного свидетеля в письменной форме;
- 7) заявление самого лица в письменной форме.

В случае предъявления таких документов или данных Стороны считают гражданство установленным, если только запрашиваемая Сторона не опровергнет такой факт.

3. В случае если ни один из указанных документов или данных, перечисленных в пунктах 1 и 2, не может быть представлен, но запрашивающая Сторона полагает, что в

отношении гражданства лица, подлежащего реадмиссии, существуют определенные предположения, то компетентные органы запрашиваемой Стороны обязаны предпринять необходимые меры для установления гражданства такого лица. В связи с этим дипломатическое представительство или консульское учреждение запрашиваемой Стороны, аккредитованное на территории запрашивающей Стороны, обязаны опросить лицо для определения, помимо прочего, основ языка, на котором такое лицо общается, а также на предмет определения того, не является ли оно его собственным гражданином.

Статья 6 Доказательства в отношении граждан третьих государств или лиц без гражданства

1. Рeadмиссия граждан третьих государств или лиц без гражданства, указанных в статье 3 настоящего Соглашения, может быть осуществлена на основании представления следующих доказательств:

1) действительные визы или виды на жительство, выданные запрашиваемой Стороной;

2) визы или виды на жительство, выданных запрашиваемой Стороной, срок действия, которых истек в течение предшествующих двух лет;

3) штампы въезда/выезда или аналогичные отметки в проездном документе лица, подтверждающие факт его въезда или пребывания на территории запрашиваемой Стороны или доказывающие его въезд на территорию запрашивающей Стороны с территории такой запрашиваемой Стороны (маршрут поездки);

4) документы, выданные на имя лица запрашиваемой Стороной (например, водительское удостоверение, удостоверение личности);

5) документы, выданные при регистрации рождения, брака и смерти на территории запрашиваемой Стороны;

6) копии документов, перечисленных в подпунктах 1)-5) настоящего пункта включительно.

Вышеназванные доказательства признаются Сторонами без каких-либо дополнительных формальностей.

2. Доказательства того, что условия реадмиссии граждан третьего государства или лиц без гражданства, указанные в статье 3 настоящего Соглашения, были выполнены, могут быть представлены в виде следующих подтверждающих документов:

1) проездные билеты, документы или счета-фактуры, указывающие имя лица, если они доказывают факт въезда лица или его пребывания на территории запрашиваемой Стороны, либо факт его въезда на территорию запрашивающей Стороны с территории

запрашиваемой Стороны (например, гостиничные счета, документы о назначении приема у врача/стоматолога, пропуски в общественные/частные учреждения, пассажирские списки для полетов на самолете или судне);

2) сведения, подтверждающие, что такое лицо воспользовалось услугами гида или туристического агентства;

3) официальные заявления, в частности, работников пограничного контроля, работающих на государственной границе запрашиваемой Стороны, а также других государственных служащих, которые могут подтвердить, что лицо пересекло государственную границу запрашиваемой Стороны;

4) официальные заявления государственных служащих о присутствии такого лица на территории запрашиваемой Стороны;

5) вид на жительство, выданный запрашиваемой Стороной, срок действия которого истек свыше двух лет назад;

6) письменное заявление, описывающее место, а также обстоятельства, при которых лицо было задержано после въезда на территорию запрашивающей Стороны;

7) информация международной организации относительно идентификации и/или пребывания лица;

8) заявление туристического агентства;

9) заявление самого лица;

10) другие документы (например, въездные билеты без указания имени лица) либо надежные сведения, на основании которых можно точно установить маршрут перемещения или место проживания лица на территории запрашиваемой Стороны.

В случае предъявления таких доказательств *prima facie* (на первый взгляд) Стороны предполагают, что условия были выполнены, если только запрашиваемая Сторона не опровергнет такое предположение.

Статья 7 Сроки

1. Ходатайство о реадмиссии своего гражданина может быть предъявлено в любое время компетентным органом запрашивающей Стороны, если будет установлено, что лицо не выполнило либо более не соблюдает условия въезда или проживания на территории запрашивающей Стороны.

2. Ходатайство о реадмиссии гражданина третьего государства или лица без гражданства представляется компетентным органом запрашивающей Стороны в срок, не превышающий одного года с даты, когда компетентному органу запрашивающего государства стало известно о том, что гражданин третьего государства или лицо без гражданства не выполняют или перестают выполнять условия въезда, пребывания или проживания.

При наличии обстоятельств, препятствующих подаче своевременного ходатайства, сроки дачи ответа на основании обоснованного запроса продлеваются до их решения.

3. Ответ на ходатайство о реадмиссии должен предоставляться незамедлительно и в любом случае, не позднее 21 (двадцати одного) календарного дня с даты его получения. В случае отказа в удовлетворении ходатайства о реадмиссии, причины отказа должны быть указаны в письменной форме.

4. По достижению согласия или, в соответствующем случае, по истечении 21 (двадцати одного) календарного дня, запрашиваемая Сторона обязана незамедлительно осуществить реадмиссию лица без дальнейших формальностей и в любом случае, в течение месяца - лица, чья реадмиссия была согласована. Данный срок может быть продлен по просьбе заявителя на срок, необходимый для устранения препятствий юридического или иного характера.

5. По просьбе запрашивающей Стороны, запрашиваемая Сторона обязана незамедлительно и, в любом случае, в течение пяти рабочих дней предоставить проездные документы, необходимые для передачи лица, выписанные на его имя и действительные, как минимум, в течение шести месяцев с момента выдачи. В случае если запрашиваемая Сторона не сможет предоставить необходимый проездной документ в течение пяти рабочих дней с даты получения ходатайства о реадмиссии, то будет признано, что запрашиваемая Сторона согласна на использование проездного документа, предоставленного запрашивающей Стороной. В случае, если лицо не может быть передано до истечения срока действия первоначального проездного документа, в юридических или иных целях запрашиваемая Сторона обязана в течение пяти рабочих дней предоставить новый проездной документ, действительный, как минимум, в течение шести месяцев с момента выдачи.

Статья 8 Способы передачи и виды транспорта

1. До передачи лица, подлежащего реадмиссии, компетентные органы запрашивающей Стороны обязаны проинформировать компетентные органы запрашиваемой Стороны в письменном виде о дате передачи, пункте пропуска через государственную границу, возможном сопровождении и другой информации, касающейся передачи.

2. Не запрещается использование любого вида транспорта – наземного, морского или воздушного. Выбор вида транспорта осуществляется запрашивающей Стороной. Могут быть использованы рейсовые либо чартерные воздушные маршруты.

Статья 9 Ошибочная реадмиссия

Запрашивающая Сторона принимает обратно любое лицо, если в результате проверки не позднее трех месяцев после оставления территории запрашивающей

Стороны будет установлено, что на момент реадмиссии условия, указанные в статьях 2 или 3 настоящего Соглашения, не были выполнены.

В таких случаях применяются процессуальные положения настоящего Соглашения с учетом необходимых изменений, и запрашиваемая Сторона передает всю имеющуюся информацию о личности и гражданстве этого лица.

Статья 10 Правила транзита

1. Сторона разрешает осуществлять транзит граждан третьих государств через свою территорию, если с такой просьбой обратится другая Сторона при условии, что такие лица будут перевозиться через любые другие транзитные государства и будут принудительно препровождены государством конечного назначения.

2. Стороны примут все необходимые меры для ограничения транзита граждан третьего государства в случае, когда такие лица не могут быть возвращены непосредственно в государство назначения.

3. В предоставлении транзита Сторонами может быть отказано:

1) если гражданину третьего государства угрожает опасность в государстве конечного назначения или других транзитных государствах либо если он может быть подвергнут пыткам, бесчеловечному или иному унижающему достоинство обращению либо наказанию, смертной казни или преследованию по признаку расовой, религиозной, национальной принадлежности, а также принадлежности к определенной социальной группе или по признаку политических убеждений;

2) если гражданин третьего государства будет преследоваться в уголовном порядке либо станет субъектом приговора суда на территории запрашиваемой Стороны или государства транзита;

3) по соображениям охраны здоровья населения, национальной безопасности, общественного порядка запрашиваемой Стороны.

4. Стороны вправе отменить любое выданное ранее разрешение, если впоследствии обстоятельства, перечисленные в пункте 3 настоящей статьи, воспрепятствуют транзиту либо если поездка лица через транзитные государства более не представляется возможной. В таких случаях запрашивающая Сторона обязана незамедлительно принять обратно гражданина третьего государства или лица без гражданства на свою территорию.

Статья 11 Порядок транзита

1. Ходатайство о транзите должно быть представлено в письменном виде в компетентные органы запрашиваемой Стороны и должно содержать следующие сведения:

- 1) вид транзита (воздушный, наземный или морской), другие возможные транзитные государства и предполагаемое государство конечного назначения;
- 2) личные сведения о лице (фамилия, имя, дата рождения и место рождения, гражданство, тип и номер проездного документа);
- 3) предполагаемое пересечение государственной границы, время передачи лица и возможное сопровождение;
- 4) заявление запрашивающей Стороны о том, что по ее мнению, условия, определенные в пунктах 1 и 2 статьи 10 настоящего Соглашения, были удовлетворены, а также, что нет никаких причин в отказе на основании пункта 3 статьи 10 настоящего Соглашения.

2. Компетентный орган запрашиваемой Стороны обязан незамедлительно проинформировать компетентный орган запрашивающей Стороны в письменном виде о предоставлении разрешения на прием лица, с подтверждением места пересечения государственной границы и планируемого времени приема, либо об отказе в приеме с указанием причин отказа.

3. В случае если транзит осуществляется воздушным транспортом, то лицу, транзит которого осуществляется, должны быть предоставлены необходимые услуги по обслуживанию наряду с сопровождением в, с целью получения доступа в национальную или международную зону аэропорта запрашиваемой Стороны.

4. Компетентные органы запрашиваемой Стороны обязаны оказывать содействие в транзите, в частности, путем обеспечения наблюдения за перевозимыми лицами, а также предоставления соответствующих услуг по обслуживанию.

Статья 12 Расходы

Все транспортные расходы, возникающие при осуществлении реадмиссии и транзита или при возвращении лиц, принятых по ошибке, в соответствии с настоящим Соглашением до пункта пропуска через границу государства конечного назначения, покрываются запрашивающей Стороной без ущерба для права компетентных органов Сторон на возмещение таких расходов за счет лиц, подлежащих реадмиссии, или третьих сторон.

Статья 13 Защита данных

Передача персональных данных осуществляется только в случае, если это необходимо для реализации настоящего Соглашения компетентными органами Сторон. В каждом конкретном случае при передаче, обработке и использовании персональных данных компетентные органы Сторон действуют в соответствии со своими национальными законодательствами.

В дополнение к этому подлежат применению следующие принципы:

- 1) персональные данные должны обрабатываться на справедливой и законной основе;
- 2) сбор персональных данных должен осуществляться с определенной, ясно выраженной и законной целью, связанной с реализацией настоящего Соглашения, а их последующая обработка как органом, проводящим их сбор, так и органом, их получающим, не должна осуществляться таким образом, чтобы это было несовместимо с указанной целью;
- 3) персональные данные должны быть адекватными, относящимися к делу и не чрезмерными в свете цели, для которой ведется их сбор и (или) с которой осуществляется их последующая обработка. В частности, передаваемые персональные данные могут касаться исключительно следующего:
 - личных сведений о лице, подлежащем передаче (фамилия, имя, прежние имена, прозвища или псевдонимы, дата и место рождения, пол, настоящее и прежнее гражданство);
 - удостоверения личности или паспорта (серийный номер, срок действия, дата выдачи, орган выдачи, место выдачи);
 - места остановки и маршрутов поездки;
 - иной информации, необходимой для идентификации лица, подлежащего передаче, или для изучения вопроса о наличии условий, которые в соответствии с настоящим Соглашением являются основанием для реадмиссии;
- 4) персональные данные должны быть точными и должны обновляться по мере необходимости;
- 5) персональные данные должны храниться в такой форме, которая позволяет идентифицировать субъектов этих данных, и не дольше, чем это требуется для их сбора и последующей обработки;
- 6) компетентный орган, передающий персональные данные, и компетентный орган, получающий персональные данные, предпринимают все разумные меры по исправлению, уничтожению или блокированию персональных данных в случаях, когда их обработка не соответствует положениям настоящей статьи, в частности, когда эти данные не являются адекватными, относящимися к делу, точными или являются чрезмерными в свете цели их обработки. Это предполагает уведомление другой Стороны о любых исправлениях, уничтожении или блокировании указанных данных;
- 7) компетентный орган, получающий персональные данные, по запросу информирует компетентный орган, передающий персональные данные, об использовании переданных данных и полученных на их основе результатах;
- 8) персональные данные могут передаваться только компетентным органам Сторон. Последующая их передача другим органам требует предварительного согласия компетентного органа, передающего персональные данные;

9) компетентный орган, передающий персональные данные, и компетентный орган, получающий персональные данные, обязаны в письменной форме регистрировать передачу и получение персональных данных.

Статья 14 Соотношение с иными международными обязательствами

Настоящее Соглашение не наносит ущерба правам, обязательствам и ответственности Сторон в соответствии с любыми международными договорами, участниками которых они являются.

Статья 15 Протокол реализации

Стороны заключают Протокол реализации, который включает все необходимые практические положения по реализации настоящего Соглашения, помимо прочего:

- 1) определение компетентных органов Сторон;
- 2) определение пунктов пропуска через государственную границу;
- 3) условия и порядок, в соответствии с которыми реадмиссия лиц либо транзит должны осуществляться с сопровождением.

Статья 16 Разрешение споров

Вопросы реализации настоящего Соглашения, в том числе споров между Сторонами относительно толкования или применения положений настоящего Соглашения, решаются по взаимному согласию Сторон путем консультаций.

Статья 17 Поправки

Стороны по взаимному согласию могут вносить в настоящее Соглашение изменения и дополнения, являющиеся его неотъемлемыми частями, которые оформляются отдельными протоколами и вступают в силу в порядке, предусмотренном статьей 20 настоящего Соглашения.

Статья 18 Депозитарий для государств Бенилюкс

Правительство Королевства Бельгия выступает депозитарием настоящего Соглашения для государств Бенилюкс (далее – депозитарий).

Подлинник настоящего Соглашения будет храниться у депозитария, который направит заверенные и аутентичные копии Сторонам государств Бенилюкс.

Статья 19 Территориальное применение

В отношении Королевства Нидерландов применение настоящего Соглашения может быть распространено на части, которые находятся за пределами Европы, посредством письменного уведомления по дипломатическим каналам депозитария настоящего Соглашения для государств Бенилюкс, и которое должно информировать другие Стороны настоящего Соглашения.

Статья 20 Вступление в силу

1. Настоящее Соглашение вступает в силу в первый день второго месяца, следующего после даты получения депозитарием по дипломатическим каналам письменного уведомления двух Сторон, одной из которых является Республика Казахстан, о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. В отношении любой другой Стороны настоящее Соглашение вступает в силу в первый день второго месяца, следующего после даты получения от депозитария по дипломатическим каналам письменного уведомления о выполнении такой другой Стороной внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

3. Депозитарий информирует каждую из Сторон о получении уведомлений, упомянутых в пунктах 1 и 2, и датах вступления в силу настоящего Соглашения для каждой из Сторон.

4. Положения подпунктов 3) и 4) пункта 1 статьи 3 настоящего Соглашения применяются по истечении трех лет с даты, установленной пунктом 1 настоящей статьи. В течение этого трехлетнего периода положения подпунктов 3) и 4) пункта 1 статьи 3 применяются только к лицам без гражданства из тех третьих государств и гражданам тех третьих государств, с которыми Стороны заключили международные договоры о реадмиссии.

Статья 21 Приостановление и прекращение действия

1. Настоящее Соглашение заключается на неопределенный период.

2. Королевство Бельгия, Великое Герцогство Люксембург и Королевство Нидерландов совместно могут приостановить действие настоящего Соглашения в целях защиты национальной безопасности, общественного порядка или охраны здоровья населения путем направления письменного уведомления по дипломатическим каналам Республике Казахстан через депозитарий. Об отмене такой меры депозитарий немедленно информирует Республику Казахстан по дипломатическим каналам.

3. Республика Казахстан может приостановить действие настоящего Соглашения в целях защиты национальной безопасности, общественного порядка или охраны

здоровья населения путем направления письменного уведомления по дипломатическим каналам государствам Бенилюкс через депозитарий. Об отмене такой меры Республика Казахстан немедленно информирует депозитария по дипломатическим каналам.

4. Приостановление действия настоящего Соглашения вступает в силу в первый день первого месяца, следующего за месяцем получения уведомления, упомянутого в пунктах 2 и 3 настоящей статьи.

5. Королевство Бельгия, Великое Герцогство Люксембург и Королевство Нидерландов совместно могут прекратить действие настоящего Соглашения, информировав посредством дипломатических каналов депозитария, который соответственно информирует в письменной форме Республику Казахстан.

6. Республика Казахстан может прекратить действие настоящего Соглашения, информировав посредством дипломатических каналов депозитария, который информирует в письменной форме другие государства Бенилюкс.

7. Настоящее Соглашение прекращает свое действие в первый день второго месяца, следующего за месяцем получения по дипломатическим каналам письменного уведомления, упомянутого в пунктах 5 и 6 настоящей статьи.

В удостоверение чего, должным образом уполномоченные для этой цели представители Сторон подписали настоящее Соглашение.

Совершено в городе Брюссель 2 марта 2015 года, в двух экземплярах каждый на казахском, французском, нидерландском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае возникновения разногласий при толковании положений настоящего Соглашения Стороны будут обращаться к тексту на английском языке.

	За	Королевство	Бельгия
За Республику Казахстан	За	Великое Герцогство	Люксембург
	За	Королевство Нидерландов	

ПРОТОКОЛ

реализации Соглашения между

Республикой Казахстан и государствами Бенилюкс

(Королевством Бельгия, Великим Герцогством Люксембург

и Королевством Нидерландов) о реадмиссии

Республика Казахстан и государства Бенилюкс (Королевством Бельгия, Великим Герцогством Люксембург и Королевством Нидерландов), далее именуемые "Стороны", в соответствии со статьей 15 Соглашения между Республикой Казахстан и

государствами Бенилюкс (Королевством Бельгия, Великим Герцогством Люксембург и Королевством Нидерландов) о реадмиссии (далее – Соглашение) согласились о нижеследующем:

Статья 1 Определения

Для применения настоящего Протокола реализации, нижеприведенные термины будут иметь следующие значения:

"дипломатическая миссия" – дипломатическое представительство запрашиваемой Стороны на территории запрашивающей Стороны;

"сопровождающие лица" – лицо (или лица), назначенное запрашивающей Стороной для сопровождения лица, подлежащего реадмиссии либо транзиту.

Статья 2 Направление ходатайства о реадмиссии (статья 4 Соглашения)

1. Ходатайство о реадмиссии направляется по факсу, в электронном виде или посредством других технических средств в дипломатическую миссию и компетентный орган запрашиваемой Стороны.

2. Ходатайство о реадмиссии направляется с использованием бланка, приведенного в приложении 1Б к настоящему Протоколу реализации.

3. В случае если условия, установленные пунктом 4 статьи 4 Соглашения, будут выполнены, то будет достаточно письменного сообщения с использованием бланка, приведенного в приложении 3 к настоящему Протоколу реализации.

4. Для предоставления или получения более подробных сведений по определенному ходатайству о реадмиссии, Стороны обращаются в дипломатическую миссию и компетентный орган.

Статья 3 Ответ на ходатайство (пункт 3 статьи 7 Соглашения)

1. Ответ на ходатайство о реадмиссии направляется по факсу, в электронном виде или посредством других технических средств в дипломатическую миссию и компетентный орган запрашивающей Стороны.

2. Данный отчет представляется с использованием бланка, приведенного в пункте 2 статьи 2 настоящего Протокола реализации.

Статья 4 Проездные документы (пункт 5 статьи 7 Соглашения)

1. В случае положительного ответа на ходатайство о реадмиссии, дипломатическая миссия выдает проездные документы, необходимые для выезда, в соответствии с пунктом 5 статьи 7 Соглашения, компетентным органам запрашивающей Стороны.

2. На основании пункта 5 статьи 7 Соглашения, если дипломатическая миссия не выдает необходимые проездные документы в течение пяти рабочих дней с даты получения соответствующего запроса, то запрашиваемая Сторона считается согласившейся на использование проездного документа, представленного запрашивающей Стороной. Документы, которые Стороны будут использовать для данной цели, приведены в приложениях 4 и 5 к настоящему Протоколу реализации.

Статья 5 Передача (статья 8 Соглашения)

1. Компетентный орган запрашивающей Стороны информирует компетентный орган и дипломатическую миссию запрашиваемой Стороны о предполагаемой передаче по факсу, электронным способом или иными техническими средствами не менее чем за три рабочих дня. Для данной цели он использует бланки, приведенные в приложении 2 к настоящему Протоколу реализации.

2. Если запрашивающая Сторона находит невозможным передачу лица, подлежащего реадмиссии в течение одномесячного срока, предусмотренного пунктом 4 статьи 7 Соглашения, то она незамедлительно информирует об этом компетентный орган и дипломатическую миссию запрашиваемой Стороны. Сразу же после фактической передачи лица, компетентный орган запрашивающей Стороны информирует запрашиваемую Сторону в порядке и сроки, предусмотренные пунктом 1 настоящей статьи.

3. Если по медицинским основаниям транспортировку необходимо осуществлять наземным или морским транспортом, то компетентные органы запрашивающей Стороны делают отдельную пометку об этом факте на бланке, приведенном в приложении 2 к настоящему Протоколу реализации.

Статья 6 Процедура транзита (статья 10 Соглашения)

1. Запрос на транзит направляется не менее чем за два дня до запланированного транзита по факсу, электронным способом или другими техническими средствами в компетентный орган запрашиваемой Стороны. Данный запрос осуществляется с использованием бланка, приведенного в приложении 6 к настоящему Протоколу реализации.

2. Компетентный орган запрашиваемой Стороны незамедлительно предоставляет ответ по факсу, электронным способом или другими техническими средствами с указанием о том, согласен ли он на транзит. Данный ответ представляется с использованием бланка, предусмотренного пунктом 1 настоящей статьи.

3. В общем случае транзит осуществляется воздушным транспортом.

Статья 7 Поддержка при транзите (пункт 4 статьи 11 Соглашения)

1. В случае если запрашивающая Сторона посчитает необходимым получить поддержку органов запрашиваемой Стороны для какого-либо транзита, то она направляет запрос на оказание такой поддержки одновременно с транзитом лица в компетентные органы запрашиваемой Стороны. В своем ответе на запрос на транзит запрашиваемая Сторона указывает, сможет ли она предоставить запрашиваемую поддержку. Для данной цели Стороны используют бланки, приведенные в приложении 6 к настоящему Протоколу реализации, а также, в случае необходимости, консультируются друг с другом.

2. Если лицо будет перемещаться в сопровождении сопровождающих лиц, то его охрана и высадка осуществляются под контролем запрашиваемой Стороны, а также до тех пор, пока данная Сторона оказывает поддержку.

Статья 8 Обязательства сопровождающих лиц при реадмиссии или транзите (пункт 3 статьи 15 Соглашения)

1. Полномочия лиц, сопровождающих при транзите, ограничены рамками самообороны. Кроме того, в отсутствие должностных лиц запрашиваемой Стороны, уполномоченных принимать необходимые меры или в целях оказания поддержки таким лицам, сопровождающие лица вправе обоснованно и соразмерно реагировать в случае возникновения немедленной и серьезной угрозы опасности для предотвращения побега, нанесения вреда себе или третьим сторонам либо причинения вреда имуществу.

Сопровождающие лица во время пребывания на территории запрашиваемой Стороны обязаны соблюдать ее законодательство при любых обстоятельствах.

2. Сопровождающие лица исполняют свои задачи без ношения и применения оружия и в гражданской одежде. Они также должны иметь при себе документы, подтверждающие разрешение на реадмиссию или транзит, а также всегда должны иметь при себе удостоверяющие личность документы и разрешение на сопровождение.

3. Органы запрашиваемой Стороны оказывают ту же самую защиту и поддержку сопровождающим лицам при исполнении ими своих обязанностей в рамках настоящего Соглашения, которую они оказывают своим собственным должностным лицам, уполномоченным предпринимать такие действия.

Статья 9 Определение компетентных органов (пункт 1 статьи 15 Соглашения)

Стороны обмениваются списком структурных подразделений компетентных органов и контактными данными, необходимыми для реализации Соглашения, в течение одного месяца с даты заключения настоящего Протокола реализации.

Стороны незамедлительно информируют друг друга о любых изменениях в данном списке.

Статья 10 Определение пунктов пропуска через государственную границу (пункт 2 статьи 15 Соглашения)

1. Стороны, в течение одного месяца с даты заключения настоящего Протокола реализации письменно информируют друг друга о пунктах пересечения государственных границ, через которые лица могут быть переданы и приняты в соответствии с Соглашением. Стороны незамедлительно информируют друг друга о любых изменениях в этой сфере.

2. Стороны могут договориться об иных пунктах пропуска через государственную границу в каждом конкретном случае.

Статья 11 Расходы (статья 12 Соглашения)

Расходы, понесенные запрашиваемой Стороной в связи с реадмиссией и транзитом, которые должна нести запрашивающая Сторона в соответствии со статьей 12 Соглашения, компенсируются запрашивающей Стороной по представленным счетам.

Статья 12 Язык

Рабочим языком по реализации Соглашения и настоящего Протокола является английский язык.

Статья 13 Приложения

Приложения 1-6 являются неотъемлемой частью настоящего Протокола реализации

Статья 14 Поправки и разрешение споров

Стороны по взаимному согласию могут вносить в настоящий Протокол изменения и дополнения.

Вопросы реализации настоящего Протокола, в том числе споров между Сторонами относительно толкования или применения положений настоящего Протокола, решаются по взаимному согласию Сторон путем консультаций.

Статья 15 Вступление в силу и денонсация

1. Настоящий Протокол реализации вступает в силу одновременно в день вступления в силу Соглашения.

2. Настоящий Протокол реализации прекращает свое действие одновременно с прекращением действия Соглашения.

3. Настоящий Протокол реализации приостанавливает свое действие в случае приостановления действия Соглашения.

Совершено в городе Брюссель 2 марта 2015 года, в двух экземплярах, каждый на казахском, французском, нидерландском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае возникновения разногласий при толковании положений настоящего Протокола Стороны будут обращаться к тексту на английском языке.

За Республику Казахстан	За	Королевство	Бельгия
	За	Великое Герцогство	Люксембург
	За	Королевство Нидерландов	

ПРИЛОЖЕНИЕ 1А
к Протоколу реализации Соглашения
между Республикой Казахстан и
государствами Бенилюкс (Королевство
Бельгия, Великое Герцогство
Люксембург
и Королевство Нидерландов)
о реадмиссии

ЗАПРОС НА РЕАДМИССИЮ СОБСТВЕННОГО ГРАЖДАНИНА СТОРОНЫ
(статья 4 Соглашения и пункт 2 статьи 2 Протокола реализации)

ДАТА ЗАПРОСА: _____ ДЕЛО №: _____

ОТ: КОМПЕТЕНТНОГО ОРГАНА (запрашивающей Стороны)

Тел.: Факс: Эл. почта:

В: КОМПЕТЕНТНЫЙ ОРГАН (запрашиваемой Стороны)

Тел.: Факс: Эл. почта:

1 ЛИЧНЫЕ СВЕДЕНИЯ ЛИЦА, В ОТНОШЕНИИ КОТОРОГО ЗАПРАШИВАЕТСЯ РЕАДМИССИЯ

ФАМИЛИЯ ИМЯ _____

ДЕВ. ФАМИЛИЯ _____

ПРОЧ. ИМЕНА _____

(псевдонимы и т.п.) _____

ПОЛ _____

ДАТА РОЖДЕНИЯ _____ МЕСТО РОЖДЕНИЯ _____

ПОСЛЕДНЕЕ МЕСТО

ПРОЖИВАНИЯ НА

ТЕРРИТОРИИ

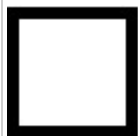
ЗАПРАШИВАЕМОЙ

СТОРОНЫ _____

СЕМЕЙН. ПОЛОЖЕНИЕ:



Женат (замужем) СУПРУГ(А) _____



Р а з в е д е н (а)



Вдовец/вдова

НЕСОВЕРШЕННОЛЕТНИЕ

ДЕТИ _____ (количество)

Имя (имена) _____

Дата рождения _____

2 ДОКАЗАТЕЛЬСТВА ДЛЯ СОБСТВЕННЫХ ГРАЖДАН СТОРОНЫ (статья 5 Соглашения)

(Примечание: - здесь необходимо указать дату выдачи, срок действия документов и т.п.)

1	_____
2	_____
3	_____
4	_____
5	_____

(копии приложены)

3 СВЕДЕНИЯ О НЕЗАКОННОМ ПРОЖИВАНИИ НА ТЕРРИТОРИИ ЗАПРАШИВАЮЩЕЙ СТОРОНЫ

ДАТА УСТАНОВЛЕНИЯ ФАКТА
НЕЗАКОННОГО ПРОЖИВАНИЯ

4 ПРИЛОЖЕНИЯ КОЛИЧЕСТВО ДОКУМЕНТОВ (с кратким описанием)	1	_____
	2	_____
	3	_____
	4	_____
	5	_____
	6	_____

--	--

ИМЯ ДОЛЖНОСТНОГО ЛИЦА

ПЕЧАТЬ И ПОДПИСЬ

ОТВЕТ НА ЗАПРОС О РЕАДМИССИИ

(пункт 3 статьи 7 Соглашения и статья 3 Протокола реализации)

ДАТА ОТВЕТА: _____

1 ПРИНЯТОЕ РЕШЕНИЕ



РАЗРЕШИТЬ

ОСНОВАНИЯ ОТКАЗА В СЛУЧАЕ ОТРИЦАТЕЛЬНОГО РЕШЕНИЯ

2 ОСОБЫЕ ОТМЕТКИ



ОТКАЗАТЬ

ИМЯ ДОЛЖНОСТНОГО ЛИЦА ПЕЧАТЬ И ПОДПИСЬ

ПРИЛОЖЕНИЕ 1В

к Протоколу реализации Соглашения
между Республикой Казахстан и
государствами Бенилюкс (Королевство
Бельгия, Великое Герцогство
Люксембург
и Королевство Нидерландов)
о реадмиссии

ЗАПРОС НА РЕАДМИССИЮ ГРАЖДАНИНА ТРЕТЬЕГО ГОСУДАРСТВА

(статья 4 Соглашения и статьи 2 Протокола реализации)

ДАТА ЗАПРОСА: _____ ДЕЛО №: _____

ОТ: КОМПЕТЕНТНОГО ОРГАНА (запрашивающей Стороны)

Тел.: _____ Факс: _____ Эл. почта: _____

В: КОМПЕТЕНТНЫЙ ОРГАН (запрашиваемой Стороны)

Тел.: _____ Факс: _____ Эл. почта: _____

**1 ЛИЧНЫЕ СВЕДЕНИЯ ЛИЦА, В ОТНОШЕНИИ КОТОРОГО
ЗАПРАШИВАЕТСЯ РЕАДМИССИЯ**

ФАМИЛИЯ _____ ИМЯ _____

ДЕВ. ФАМИЛИЯ _____

ПРОЧ. ИМЕНА _____

(псевдонимы и т.п.) _____

ПОЛ _____

ДАТА РОЖДЕНИЯ _____

ГРАЖДАНСТВО _____ МЕСТО РОЖДЕНИЯ _____

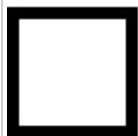
ПОСЛЕДНЕЕ МЕСТО ПРОЖИВАНИЯ НА ТЕРРИТОРИИ

ЗАПРАШИВАЕМОЙ СТОРОНЫ _____

СЕМЕЙН. ПОЛОЖЕНИЕ:



Женат (замужем) СУПРУГ(А) _____



Р а з в е д е н (а)



Вдовец/вдова

НЕСОВЕРШЕННОЛЕТНИЕ ДЕТИ

_____ (количество)

Имя (имена) _____

Дата рождения _____

2 ДОКАЗАТЕЛЬСТВА ДЛЯ ГРАЖДАН ТРЕТЬЕЙ СТРАНЫ

(статья 6 Соглашения)

(Примечание: - здесь необходимо указать дату выдачи, срок действия документов и т.п.)

- 1 _____
- 2 _____
- 3 _____
- 4 _____
- 5 _____

(копии приложены)

3 СВЕДЕНИЯ О НЕЗАКОННОМ ПРОЖИВАНИИ НА ТЕРРИТОРИИ ЗАПРАШИВАЮЩЕЙ СТОРОНЫ

ДАТА УСТАНОВЛЕНИЯ ФАКТА

НЕЗАКОННОГО ПРОЖИВАНИЯ

4 ПРИЛОЖЕНИЯ

КОЛИЧЕСТВО ДОКУМЕНТОВ

(с кратким описанием)

- 1 _____
- 2 _____
- 3 _____
- 4 _____
- 5 _____
- 6 _____

ИМЯ ДОЛЖНОСТНОГО ЛИЦА

ПЕЧАТЬ И ПОДПИСЬ

ОТВЕТ НА ЗАПРОС О РЕАДМИССИИ

(пункт 3 статьи 7 Соглашения и статья 3 Протокола реализации)

ДАТА ОТВЕТА: _____

1 ПРИНЯТОЕ РЕШЕНИЕ



РАЗРЕШИТЬ

ОТКАЗАТЬ

ОСНОВАНИЯ ОТКАЗА В СЛУЧАЕ ОТРИЦАТЕЛЬНОГО РЕШЕНИЯ

2 ОСОБЫЕ ОТМЕТКИ

ИМЯ ДОЛЖНОСТНОГО ЛИЦА ПЕЧАТЬ И ПОДПИСЬ

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

к Протоколу реализации Соглашения
между Республикой Казахстан и
государствами Бенилюкс (Королевство
Бельгия, Великое Герцогство
Люксембург
и Королевство Нидерландов)
о реадмиссии

УВЕДОМЛЕНИЕ О РЕАДМИССИИ

(статья 8 Соглашения и статьи 5 Протокола реализации)

ДАТА ЗАПРОСА: _____ ДЕЛО №: _____

УВЕДОМЛЕНИЕ О РАЗРЕШЕНИИ ОТ (дата): _____

ОТ: КОМПЕТЕНТНОГО ОРГАНА (запрашивающей Стороны)

Тел.: _____ Факс: _____ Эл. почта: _____

В: КОМПЕТЕНТНЫЙ ОРГАН (запрашиваемой Стороны)

Тел.: _____ Факс: _____ Эл. почта: _____

1 ЛИЧНЫЕ СВЕДЕНИЯ ЛИЦА, В ОТНОШЕНИИ КОТОРОГО ОБЪЯВЛЯЕТСЯ РЕАДМИССИЯ

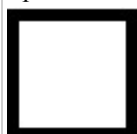
ФАМИЛИЯ _____

ИМЯ _____

ДАТА РОЖДЕНИЯ _____ МЕСТО РОЖДЕНИЯ _____

ГРАЖДАНСТВО _____

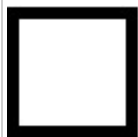
Гражданское состояние:



Ж е н а т

(з а м у ж е м)

М у ж / ж е н а



Р а з в е д е н

(а)



Вдовец/вдова

НЕСОВЕРШЕННОЛЕТНИЕ ДЕТИ (кол-во)

Имя (имена)

Дата рождения

2 ДОКУМЕНТЫ, ИМЕЮЩИЕСЯ ПРИ ЛИЦЕ, УКАЗАННОМ В ПУНКТЕ 1

(Примечание: - здесь необходимо указать дату выдачи, срок действия документов и т.п.)

1. ПРОЕЗДНОЙ ДОКУМЕНТ С ФОТО

выдан (дата) _____ в(место) _____

действителен до (дата) _____

2. ДРУГИЕ (ПРОЕЗДНЫЕ-) ДОКУМЕНТЫ

(копии прилагаются)

3 ДАТА, ВРЕМЯ, МЕСТО И СПОСОБ ВОЗВРАТА

ДАТА И ВРЕМЯ ПЕРЕВОЗКИ

МЕСТО ПЕРЕВОЗКИ

СПОСОБ ТРАНСПОРТИРОВКИ

СПОСОБ ТРАНСПОРТИРОВКИ

- АВТОМАШИНА

- САМОЛЕТ

ВОЗДУШНЫЙ/НАЗЕМНЫЙ/
МОРСКОЙ*

ДА/НЕТ*

РЕГИСТРАЦИОННЫЙ

НОМЕР _____

ДА/НЕТ*

РЕЙС № _____

ДА/НЕТ*

СОПРОВОЖДАЮЩИЕ ЛИЦА:

ИХ КОЛИЧЕСТВО

ИХ ИМЕНА

1 _____

2 _____

ДА/НЕТ*

МЕДИЦИНСКОЕ
СОПРОВОЖДЕНИЕ
ПРИЧИНЫ, ПО КОТОРЫМ РЕАДМИССИЯ НЕ МОЖЕТ БЫТЬ
ОСУЩЕСТВЛЕНА ВОЗДУШНЫМ ТРАНСПОРТОМ (медицинские или
иные)

1 _____

2 _____

3 _____

4 _____

1 _____

2 _____

3 _____

ПРИНЯТЫЕ МЕРЫ ЗАЩИТЫ ИЛИ БЕЗОПАСНОСТИ

4 ПРИЛОЖЕНИЯ

КОЛИЧЕСТВО ДОКУМЕНТОВ (с кратким описанием)	1 _____
	2 _____
	3 _____
	4 _____
	5 _____
	6 _____

ИМЯ ДОЛЖНОСТНОГО ЛИЦА ПЕЧАТЬ И ПОДПИСЬ

ПОДТВЕРЖДЕНИЕ ПОЛУЧЕНИЯ УВЕДОМЛЕНИЯ

ДАТА: _____

ИМЯ ДОЛЖНОСТНОГО ЛИЦА	ПЕЧАТЬ И ПОДПИСЬ
-----------------------	------------------

* Вычеркнуть ненужное

ПРИЛОЖЕНИЕ 3
к Протоколу реализации Соглашения
между Республикой Казахстан и
государствами Бенилюкс (Королевство
Бельгия, Великое Герцогство
Люксембург
и Королевство Нидерландов)
о реадмиссии

СООБЩЕНИЕ О РЕАДМИССИИ
(пункт 4 статьи 4 Соглашения и пункт 3 статьи 2 Протокола реализации)

ДАТА ЗАПРОСА: _____ ДЕЛО №: _____

ОТ: КОМПЕТЕНТНОГО ОРГАНА (запрашивающей Стороны)
Тел.: _____ Факс: _____ Эл. почта: _____

В: КОМПЕТЕНТНЫЙ ОРГАН (запрашиваемой Стороны)

Тел.: _____ Факс: _____ Эл. почта: _____

**1 ЛИЧНЫЕ СВЕДЕНИЯ ЛИЦА, В ОТНОШЕНИИ КОТОРОГО ОБЪЯВЛЯЕТСЯ
РЕАДМИССИЯ
ИЛИ ПРИНУДИТЕЛЬНОЕ ПРЕПРОВОЖДЕНИЕ**

ФАМИЛИЯ _____ ИМЯ _____

ДАТА РОЖДЕНИЯ _____

МЕСТО РОЖДЕНИЯ _____

ГРАЖДАНСТВО _____

Гражданское состояние:

Ж е н а т

(з а м у ж е м)

М у ж / ж е н а

Р а з в е д е н

(а)

Вдовец/вдова

НЕСОВЕРШЕННОЛЕТНИЕ ДЕТИ (кол-во)

Имя (имена)

Дата рождения

2 ДОКУМЕНТЫ, ИМЕЮЩИЕСЯ ПРИ ЛИЦЕ, УКАЗАННОМ В ПУНКТЕ

(Примечание: - здесь необходимо указать дату выдачи, срок действия документов и т.п.)

1. ПРОЕЗДНЫЕ ДОКУМЕНТЫ

2. ВИЗЫ / ВИД НА ЖИТЕЛЬСТВО

(копии прилагаются)

3 ДАТА, ВРЕМЯ, МЕСТО И СПОСОБ ВОЗВРАТА

ДАТА И ВРЕМЯ ПЕРЕВОЗКИ

МЕСТО ПЕРЕВОЗКИ

СПОСОБ ТРАНСПОРТИРОВКИ

ВОЗДУШНЫЙ/НАЗЕМНЫЙ/МОРСКОЙ*
ДА/НЕТ*

СПОСОБ ТРАНСПОРТИРОВКИ	РЕГИСТРАЦИОННЫЙ
- АВТОМАШИНА	НОМЕР _____
- САМОЛЕТ	ДА/НЕТ*
	РЕЙС № _____

4 ПРИЛОЖЕНИЯ

КОЛИЧЕСТВО ДОКУМЕНТОВ (с кратким описанием)	1 _____
	2 _____
	3 _____
	4 _____
	5 _____
	6 _____

ИМЯ ДОЛЖНОСТНОГО ЛИЦА ПЕЧАТЬ И ПОДПИСЬ

ПОДТВЕРЖДЕНИЕ ПОЛУЧЕНИЯ УВЕДОМЛЕНИЯ

ДАТА: _____

ИМЯ ДОЛЖНОСТНОГО ЛИЦА ПЕЧАТЬ И ПОДПИСЬ

* Вычеркнуть ненужное

ПРИЛОЖЕНИЕ 4
к Протоколу реализации Соглашения
между Республикой Казахстан и
государствами Бенилюкс (Королевство
Бельгия, Великое Герцогство
Люксембург
и Королевство Нидерландов)
о реадмиссии

СТАНДАРТНЫЙ ПРОЕЗДНОЙ ДОКУМЕНТ ЕВРОСОЮЗА ДЛЯ ВОЗВРАЩЕНИЯ
(пункт 5 статьи 7 Соглашения и пункт 2 статьи 4 Протокола реализации)

Государство-член / Etat Membre / Lidstaat:

Регистрационный № / Numero d'enregistrement / Registratienr.:

Документ №/ Doc. numero/ Doc. nr:

Действительно для одной поездки из / Valable pour un seul voyage de /
Geldig vooreen eenmalige
reisvan _____

Фамилия/
Nom / Naam:

Имя/ Prenom /
Voornaam:

Фото/ Photo / Foto

Д а т а
рождения /
Date de
naissance /
Geboortedatum
:

Фото Рост/Taille / Lengte: _____

Приметы / Signes particuliers / Bijzondere kenmerken:

Гражданство / Nationality / Nationaliteit:

Адрес на родине (если известен) / Adresse dans le pays d'origine (si connu) /
Adres in het land van oorsprong (indien bekend):

Орган выдачи / Autorite de delivrance /
Afgegeven door: _____

Выдано в / Lieu de delivrance /
Печать/Штамп Afgegeven te:

Sceau/Cachet Zegel/Stempel

Дата выдачи / Date de delivrance /
Datum van afgifte: _____

Подпись / Signature / Handtekening:

Примечания / Observations / Opmerkingen:

ПРИЛОЖЕНИЕ 5
к Протоколу реализации Соглашения
между Республикой Казахстан и
государствами Бенилюкс (Королевство
Бельгия, Великое Герцогство
Люксембург
и Королевство Нидерландов)
о реадмиссии

ПРОЕЗДНОЙ ДОКУМЕНТ ДЛЯ ВОЗВРАЩЕНИЯ
(пункт 5 статьи 7 Соглашения и пункт 2 статьи 4 Протокола реализации)

ПРИЛОЖЕНИЕ 6

к Протоколу реализации Соглашения
между Республикой Казахстан и
государствами Бенилюкс (Королевство
Бельгия, Великое Герцогство
Люксембург
и Королевство Нидерландов)
о реадмиссии

ЗАПРОС НА РАЗРЕШЕНИЕ ТРАНЗИТА ИНОСТРАНЦА (ИНОСТРАНЦЕВ), ВЫСЫЛАЕМОГО(-ЫХ) В ТРЕТЬЕ ГОСУДАРСТВО

(пункт 1 статьи 11 Соглашения и пункт 1 статьи 6 Протокола реализации)

ДАТА ЗАПРОСА: _____ ДЕЛО №: _____

ОТ: КОМПЕТЕНТНОГО ОРГАНА (запрашивающей Стороны)

Тел.: _____ Факс: _____ Эл. почта: _____

В: КОМПЕТЕНТНЫЙ ОРГАН (запрашиваемой Стороны)

Тел.: _____ Факс: _____ Эл. почта: _____

1 ЛИЧНЫЕ СВЕДЕНИЯ ЛИЦА, В ОТНОШЕНИИ КОТОРОГО ТРЕБУЕТСЯ РАЗРЕШЕНИЕ НА ТРАНЗИТ

ДЕВ. ФАМИЛИЯ _____

ПРОЧ. ИМЯ _____

(псевдонимы и т.п.) _____

ПОЛ _____

ДАТА РОЖДЕНИЯ _____ МЕСТО РОЖДЕНИЯ _____

ГРАЖДАНСТВО _____

ТИП И № ПРОЕЗД. ДОК-ТА _____

Гражданское состояние:

Ж е н а т

(з а м у ж е м)

М у ж / ж е н а

Р а з в е д е н

(а)

Вдовец/вдова

НЕСОВЕРШЕННОЛЕТНИЕ ДЕТИ (кол-во)

Имя (имена)

Дата рождения

2 ЗАЯВЛЕНИЕ КОМПЕТЕНТНОГО ОРГАНА ЗАПРАШИВАЮЩЕЙ СТОРОНЫ

а. УСЛОВИЯ БЫЛИ ВЫПОЛНЕНЫ (пункты 1 и 2 статьи 10 Соглашения б. НЕТ ПРИЧИН ДЛЯ ОТКАЗА
) (пункт 3 статьи 10 Соглашения)

3 ПРЕДПОЛАГАЕМЫЙ СПОСОБ ПЕРЕВОЗКИ

ДАТА, ЧАС И МЕСТО ПРИБЫТИЯ НА ТЕРРИТОРИЮ ЗАПРАШИВАЕМОЙ СТОРОНЫ	
Дата	_____
Место	_____
Аэропорт*	_____
Рейс №	_____
Пункт пограничного перехода *	_____ Рег. № автомашины _____
Порт*	_____ Судоходная компания _____
ДАТА, ЧАС И МЕСТО УБЫТИЯ С ТЕРРИТОРИИ ЗАПРАШИВАЕМОЙ СТОРОНЫ	
Дата	_____ Место _____
Аэропорт*	_____ Рейс № _____
Пункт пограничного перехода *	_____ Рег. № автомашины _____
Порт*	_____ Судоходная компания _____
ДРУГИЕ ГОСУДАРСТВА ТРАНЗИТА _____	
—	
КОНЕЧНОЕ ГОСУДАРСТВО ПРИБЫТИЯ _____	
—	

4 СОПРОВОЖДЕНИЕ

СОПРОВОЖДАЮЩИЕ ЛИЦА:	ДА/НЕТ*
ИХ КОЛИЧЕСТВО	1 _____
ИХ ИМЕНА	2 _____

	ДА/НЕТ
	1 _____

	2 _____

МЕДИЦИНСКОЕ СОПРОВОЖДЕНИЕ ПРИЧИНЫ, ПО КОТОРЫМ ТРАНЗИТ НЕ МОЖЕТ БЫТЬ ОСУЩЕСТВЛЕН ВОЗДУШНЫМ ТРАНСПОРТОМ (медицинские или иные)	3 _____

	4 _____

	1 _____

	2 _____

ПРИНЯТЫЕ МЕРЫ ЗАЩИТЫ ИЛИ БЕЗОПАСНОСТИ ТРЕБУЕМАЯ ПОДДЕРЖКА СПОСОБ ОКАЗАНИЯ ПОДДЕРЖКИ	3 _____

	ДА/НЕТ*

--	--

5 ПРИЛОЖЕНИЯ

КОЛИЧЕСТВО ДОКУМЕНТОВ (с кратким описанием)	1 _____
	2 _____
	3 _____
	4 _____
	5 _____
	6 _____

ИМЯ ДОЛЖНОСТНОГО ЛИЦА ПЕЧАТЬ И ПОДПИСЬ
ОТВЕТ НА ЗАПРОС О ТРАНЗИТЕ (пункт 2 статьи 11 Соглашения и пункт 2 статьи 6 Протокола реализации)

ДАТА ОТВЕТА: _____

1 ПРИНЯТОЕ РЕШЕНИЕ

	
РАЗРЕШИТЬ	ОТКАЗАТЬ
ОСНОВАНИЯ ОТКАЗА В СЛУЧАЕ ОТРИЦАТЕЛЬНОГО РЕШЕНИЯ	

2 ОСОБЫЕ ОТМЕТКИ (также см. пункт 3)

--

ИМЯ ДОЛЖНОСТНОГО ЛИЦА	ПЕЧАТЬ И ПОДПИСЬ
-----------------------	------------------

*Вычеркнуть ненужное

Настоящим подтверждаю текст на русском языке Протокола реализации Соглашения между Республикой Казахстан и государствами Бенилюкс (Королевство Бельгия, Великое Герцогство Люксембург и Королевство Нидерландов) о реадмиссии, совершенный в городе Брюссель 2 марта 2015 года.

Заместитель начальника

Департамента миграционной полиции

МВД Республики Казахстан

Е. Байбатчин

Примечание РЦПИ!

Далее прилагается текст Соглашения и Протокола на французском, нидерландском и английском языках.

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»
Министерства юстиции Республики Казахстан